

Querida María,

Fui a Gernika por primera vez en 1999 y llevé un plato con una rosa roja y otra negra.

Hoy también traigo rosas, hay 4 rosas rojas pequeñas. Están colocados en un librito. En él se pueden leer letras cirílicas. Traducido la palabra significa "lectura". Este folleto me fue regalado por estudiantes que di clases en ruso y les enseñé a leer literatura en ruso. Habían participado en dos asignaturas en nuestra universidad: educación artística y ruso. Recibí varios pequeños regalos artísticos de ellos, incluido este librito. Es un recuerdo a mi vida en paz.

A handwritten signature in blue ink that reads "Vera Long". The signature is written in a cursive, flowing style.

Dresde, 4 de marzo de 2022

Liebe Maria,

1999 war ich das erste Mal in Gernika und brachte einen Teller mit einer roten und einer schwarzen Rose mit.

Heute bringe ich auch Rosen mit, es sind 4 kleine rote Rosen. Sie sind auf ein Büchlein gelegt. Auf diesem kann man kyrillische Buchstaben lesen. Übersetzt heißt das Wort „Lektüre“. Dieses Büchlein haben mir Studenten geschenkt, die ich in Russisch unterrichtete und sie lehrte, Literatur in Russisch zu lesen.

Sie hatten an unserer Hochschule 2 Fächer belegt – Kunsterziehung und Russisch.

Von ihnen habe ich mehrere kleine Kunstgeschenke erhalten, unter anderem dieses Büchlein. Es erinnert an mein Leben im Frieden.

*Nora Long*

Dresden, den 4. März 2022

Dear Maria,

In 1999 I was in Gernika for the first time and I brought a plate with a red and a black rose.

Today I also bring roses, there are 4 small red roses. They are placed on a booklet. On this one you can read Cyrillic letters. Translated the word means "reading". This booklet was given to me by the students whom I taught in Russian and taught them to read literature in Russian. They had taken 2 subjects at our college - art education and Russian. From them I received several small gifts of art, including this booklet. It reminds of my life in peace.

A handwritten signature in blue ink that reads "Vera Long". The signature is written in a cursive style with a large, looped 'V' and 'L'.

Dresden, March 4, 2022